

This is another Imperial document, borrowed from the Hall of Records in the Palace of Foreign Lands in Jakálla. The style is turgid and stilted, filled with honorifics, and sparse in details. This sort of permit is issued to foreign explorers and adventurers who agree to explore unknown regions of Tékumel for the Imperium. Although a legion of troops is promised here, it never reached these explorers' expedition, and they sailed south across the Deeps of Chanayága with only two small ships. They were never heard from again.

Transcription of a Letter of Marque to Some Foreign Lords for the Exploration of the World

[Girái] brukhatúndàlisa hiKólumelsadàlidhàli *

[Verily!] In the great and powerful name of the puissant, great, and beauteous Emperor,

fazhá guál pár shártoyal hituplánmitlán Thúmis *

it is given that the priests of the beloved God Thúmis

panjáng pengá másun qùrutmachénuyal bruwísdudhàli mikpasqái *

desire [to] know it, all the things of the beauteous world from the boundary

hikolumébabàr kenpasqái hiwísdàli. Nagrán, haré guál másun *

of the Empire unto the limit of the great world. Behold, it is commanded

pár thamchégudàli hitùplankólumel tìplanpáchuyal¹ khatúnyal *

that by the great grace of the beloved Emperor, the beloved lords, [their] names

(Góla) (Wesfál) (Wáins Táin) (Dévis) *

Gola, Wesfal, Wains Tain, Devis

mál úl guál. nagrán, panjáng guál másun pár mál úl guál fazhá *

will be. Behold, it is desired that will be given

guál molmssúri tlakenéngdàlisakè lél tlamáni lél qùrutmachénuyal *

unto them [a] great, powerful, brave legion-force and all things

chalutheké himssúri bruhénggan lél brumazík. haré guál tatlán *

for their journey in splendour and in peace. [It] is commanded also

pár mssúri khéshdu mssúran tlaseshéyal moltkólumel. lúm súrim *

that they send them, the reports, unto the Emperor. I have written

nizál másun brumünidàlidàlisa hayán bruBéy Síy dhálin *

this in the mighty, powerful, glorious palace in beauteous Béy Síy²

muél, mál úl guál timán guál lúmmra harékh bruwísu *

Truly, will be obeyed my command in the world

lél brufátlanyal hikolumébabàr lúmmra. lúm haré pár *

and in the lands of my Empire. I command that

màsuntùplanpáchudàlisayal mál úl guál múle tiwísdhàli *

these beloved, great, and powerful lords will go throughout the beauteous world

bruhénggan. yá mál úl guál molmssúri tlònkháshigarakh *

in splendour. Not will be unto them any evil harm.

12 hiDohála 2,339 brukólum hikólumeldàlidhàlisa

12 Dohála, 2,339, in the reign of the mighty, great, and excellent Emperor

galatsán *

sixty-second.

¹The scribe seems to have omitted /-mra/ "-s" after /tùplanpáchuyal/. This is a common error in longer texts.

²The spelling /béy síy/ is archaic for modern Béy Sü. This dates from Classical Tsolyáni times and may be based upon some local pronunciation.

The seal at the top of the document is that used by the Palace of Foreign Lands: it says /kolumébabàr/ "Imperium" in fancy calligraphy.